

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Сахалинский государственный университет»

Е. В. Старченко

**ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ
К УЧЕБНИКУ «みんなの日本語初級Ⅰ漢字»**
(«Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы»)

Учебное пособие

Южно-Сахалинск
Издательство СахГУ
2014

УДК 811.521-028.21(076)
ББК 81.751.2-6я73
С77

Печатается по решению учебно-методического совета
Сахалинского государственного университета, 2013 г.

Рецензенты:

Сулейменова А. М., кандидат филологических наук, доцент кафедры языков стран АТР Школы региональных и международных исследований Дальневосточного федерального университета;

Тен А. С., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранного языка и страноведения Института экономики и востоковедения Сахалинского государственного университета.

С77 **Старченко, Е. В. Иероглифический комментарий к учебнику «みんなの日本語初級 I 漢字»** («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») : учебное пособие / Е. В. Старченко. – Южно-Сахалинск : изд-во СахГУ, 2014. – 148 с.

ISBN 978-5-88811-467-4

Иероглифический комментарий является приложением к учебнику по иероглифике «みんなの日本語初級 I 漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») издательства «3A Corporation» и предназначен для студентов начального этапа обучения японскому языку, а также для всех, кто начал изучать иероглифику японского языка самостоятельно.

Комментарий может быть адресован старшеклассникам, изучающим японский язык в рамках профильных курсов, отвечающих требованиям «надбазового обучения» и профессиональной ориентации школьников.

УДК 811.521-028.21(076)
ББК 81.751.2-6я73

ISBN 978-5-88811-467-4

© Старченко Е. В., 2014
© Сахалинский государственный
университет, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
Поурочный указатель иероглифов и иероглифических слов	6
УРОК 1	8
УРОК 2	10
УРОК 3	15
УРОК 4	18
УРОК 5	22
УРОК 6	25
УРОК 7	27
УРОК 8	30
УРОК 9	32
УРОК 10	34
УРОК 11	36
УРОК 12	38
УРОК 13	40
УРОК 14	42
УРОК 15	44
УРОК 16	47
УРОК 17	49
УРОК 18	51
УРОК 19	53
УРОК 20	55
Иероглифические карточки	57
Список литературы	147

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный иероглифический комментарий является приложением к учебнику «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы»), изданному в английской версии, и предназначен для студентов начального этапа обучения (1 курс) языковых направлений, а также для всех, кто начал изучать иероглифику японского языка самостоятельно.

Учебник «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») является дополнительным к основному учебному пособию «みんなの日本語初級I» («Японский язык для всех. Начальный этап I») издательства «3A Corporation». В учебнике представлены 220 иероглифов и 350 иероглифических слов, которые соответствуют начальному этапу изучения японского языка и являются необходимыми для успешной сдачи экзамена на знание японского языка (4 уровень).

Учебник «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») состоит из трех частей. Первая часть – вводная информация – знакомит обучающихся с японской письменностью и общими характеристиками японских иероглифов. Вторая часть – ознакомительные уроки – помогает понять правила написания иероглифов, узнавать иероглифы и их составляющие в словах и предложениях. Третья часть – основные уроки – состоит из 20 уроков, каждый из которых включает в себя правила чтения, написания и употребления иероглифов, а также обобщающие упражнения «Kanji Ninja» («Кандзи Ниндзя»). В конце учебника есть иероглифические тесты к каждому уроку, которые помогают проверить успешность усвоения изученного материала.

Правила чтения, а также значения иероглифов и иероглифических слов в основных уроках учебника представлены на английском и японском языках. Кроме того, в учебнике нет четких указаний на китайские (訓読み) и японские (音読み) чтения иероглифов.

Обучающиеся вынуждены искать чтения и значения иероглифов самостоятельно, что на начальном этапе является довольно сложным и трудоемким процессом, так как студенты еще не научились пользоваться японскими словарями и справочной литературой и быстро находить необходимый иероглиф. В итоге это сказывается на снижении мотивации обучающихся в изучении языка.

В то же время одной из основных задач начального этапа обучения является снятие трудностей изучения нового языка. Иероглифическая письменность воспринимается далеко не сразу, необходима адаптация к языку с иероглифической письменностью. Для этого иероглифический материал должен выдаваться в доступной форме, чтобы у обучающихся не возникало чувство отторжения языка из-за его сложной иероглифической письменности.

В связи с этим, нерусифицированный вариант учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») представляется недостаточно удобным для студентов начального этапа обучения. Учебный материал на русском языке с уже заданными чтениями, значениями иероглифов и иероглифическими сочетаниями не потребует поиска иероглифа в словаре, а сразу мотивирует на изучение нового материала.

Это стало основной причиной создания данного иероглифического комментария, главной задачей которого является снятие трудностей в изучении иероглифики на начальном этапе обучения.

Поурочный указатель иероглифов и иероглифических слов в начале комментария поможет без лишней траты времени найти необходимый иероглиф или слово. Иероглифические карточки в конце комментария могут быть использованы для запоминания чтений и значений изучаемых иероглифических знаков и слов.

Все уроки иероглифического комментария к учебнику «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») построены по одинаковой

схеме, что способствует улучшению организации занятий в аудитории и дома, вырабатывает определенный алгоритм действий в процессе изучения языка. Все это, в конечном итоге, облегчает процессы обучения и изучения иероглифики японского языка и ведет к запланированным педагогическим результатам – формированию профессиональной компетенции в учебно-образовательной деятельности, подготовке высококвалифицированного специалиста, владеющего японским языком на уровне профессионального общения и способного реализовывать полученные знания, умения и навыки в практической деятельности.

Необходимость формирования профессиональных компетенций в учебно-образовательной деятельности студентов языковых направлений детерминирована федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования. На начальном этапе обучения закладываются базовые знания японского языка, в частности, иероглифики, без знания которой обучающиеся не смогут свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера.

Каждый из 20 уроков комментария включает:

1. Порядок написания каждого нового иероглифа (правила продублированы из учебника «*みんなの日本語初級I 漢字*») («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы»)).
2. Чтения, значения иероглифов; пример использования иероглифов в словах. Даны китайские и японские чтения иероглифов. Китайские (или верхние) чтения написаны азбукой катакана над горизонтальной линией; японские (или нижние) чтения обозначены азбукой хирагана под горизонтальной линией. В случае, если японское чтение иероглифа – глагол или прилагательное, изменяемая часть слова (окуригана) выделена скобками. Глагольные чтения иероглифа до 10 урока включительно написаны в форме на *ます*, так как словарная форма глаголов изучается только в 14 уроке основного учебника «*みんなの日本語初級I*» («Японский язык для всех. Начальный этап I»). После указания чтений иероглифа дан перевод значений. Пример использования иероглифов в словах представлен списком слов (с чтениями и переводом на русский язык), в которых используется изучаемый иероглифический знак.

В уроках 2, 3, 4 и 15 можно найти дополнительную информацию: урок 2 – примеры использования иероглифов для счета, обозначения месяцев года и чисел месяца; урок 3 – примеры иероглифов для счета людей; урок 4 – примеры иероглифов для счета времени; урок 15 – примеры использования иероглифов для обозначения дней недели и примеры написания японских фамилий.

Набор иероглифов уроков иероглифического комментария одинаков с основным учебником «*みんなの日本語初級I 漢字*») («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы»), поэтому тренировать уже изученные иероглифы можно по учебникам:

1. «*みんなの日本語初級I 漢字英語版*») («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы. Издание на английском языке») – обобщающие упражнения «*Kanji Ninja*» («Кандзи Ниндзя»), иероглифические тесты.
2. «*みんなの日本語初級I 漢字カードブック*») («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифические карточки») – карточки для тренировки иероглифики.
3. «*みんなの日本語初級I 漢字練習長*») («Японский язык для всех. Начальный этап I. Сборник иероглифических упражнений») – письменные упражнения на чтение и написание иероглифов и иероглифических слов.

Все материалы данного комментария были использованы в учебном процессе в Институте экономики и востоковедения Сахалинского государственного университета и получили положительные оценки преподавателей и студентов.

Автор выражает надежду, что данное пособие будет успешно использоваться на языковых факультетах, а также при самостоятельном изучении японской иероглифики.

ПОУРОЧНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ИЕРОГЛИФОВ И ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ СЛОВ

Урок/ с.	Иероглифы	Иероглифические слова	Количество иероглифов в уроке
1/8	日・月・火・水・木・金・土・山・川・田	日曜日・今日・今日は・月曜日・火曜日・水曜日・木曜日・金曜日・お金・土曜日・山・山川さん・山田さん	10
2/10	一・二・三・四・五・六・七・八・九・十・百・千・万・円	一〜十・一つ〜十・百・千・万・円・円い Примеры использования иероглифов для счета (от 1 до 10; десятки; сотни; десятки тысяч), обозначения месяцев года (январь–декабрь) и чисел месяца (от 1 до 31 числа)	14
3/15	学・生・先・会・社・員・医・者・本・中・国・人	学びます・生まれます・生・学生・生ジュース・生ビール・先・先生・先月・会います・会社・社会・会社員・N社員・医学・医者・日本・日本語・本社・山本さん・田中さん・中川さん・中学生・一日中・中国・日本人・中国人・ロシア人・男の人・女の人 Примеры счета людей (от 1 до 10)	12
4/18	今・朝・昼・晩・時・分・半・午・前・後・休・毎・何	今・今日・今日は・今月・朝・今朝・朝ごはん・昼・昼ごはん・晩・晩ごはん・今晚・時間・分かります・分けます・分かれます・半分・～時半・午前・名前・午後・後・後ろ・休みます・休み・昼休み・毎日・毎月・毎朝・毎晩・何時・何人 Примеры счета времени (часы, минуты, длительность)	13
5/22	行・来・校・週・去・年・駅・電・車・自・動・車	行きます・行います・銀行・銀行員・来ます・来週・来月・来年・学校・中学校・先週・今週・来週・毎週・～週間・去年・駅・駅員・駅前・車・電車・自分・転びます・自転車・運転・動きます・自動車・動物	12
6/25	高・安・大・小・新・古・青・白・赤・黒	高い・高校・高校生・安い・大きい・大学・大学生・大人・小さい・小学校・小学生・新しい・古い・青い・白い・赤い・黒い	10
7/27	上・下・父・母・子・手・好・主・肉・魚・食・飲・物	上・上がります・上げます・下・下さい・下がります・下げます・父・お父さん・母・お母さん・母国・子ども・子どもたち・男の子・女の子・手・手紙・切手・上手な・下手な・好きな・大好きな・主・主な・主人・ご主人・肉・牛肉・魚・金魚・食べます・飲みます・物・食べ物・飲み物・動物・荷物	13
8/30	近・間・右・左・外・男・女・犬	近い・近く・間・時間・～週間・右・右手・左・左手・外・外国・外国人男の人・男の子・女の人・女の子・犬・子犬	8
9/32	書・聞・読・見・話・買・起・帰・友・達	書きます・聞きます・聞こえます・新聞・読みます・読書・見ます・見せます・見えます・話します・話・電話・会話・買います・買い物(します)・起きます・起こします・帰ります・友人・友達	10
10/34	茶・酒・写・真・紙・映・画・店・英・語	お茶・紅茶・お酒・写します・写ります・写真・紙・手紙・映ります・映します・映画・計画・店・売店・英語・日本語・中国語・ロシア語・外国語・外来語・国語	10
11/36	送・切・貸・借・旅・教・習・勉・強・花	送る・切る・切手・親切な・大切な・貸す・借りる・貸借・旅・旅行(する)・教える・教会・キリスト教・イスラム教・ヒンズー教・仏教・習う・練習・強い・勉強・花・花火・花見	10

Урок/ с.	Иероглифы	Иероглифические слова	Количество иероглифов в уроке
12/38	歩・待・立・止・ 雨・入・出・売・ 使・作	歩く・歩いて・歩いて行く・一歩・待つ・立つ・国立の・私立 の・止める・止まる・中止・雨・大雨・入る・入れる・入り口・入 学・入国・出る・出かける・出す・出口・売る・売れる・売店・ 使う・作る・作文	10
13/40	明・暗・広・多・ 少・長・短・悪・ 重・軽・早	明るい・暗い・広い・多い・少し・少ない・長い・社長・ 学長・駅長・短い・悪い・重い・軽い・早い・早く	11
14/42	便・利・元・気・ 親・有・名・地・ 鉄・仕・事	便り・便利な・元・元気・電気・親しい・親切的な・有る・ 名前・有名な・地下・土地・地下鉄・事・仕事・火事・食事	11
15/44	東・西・南・北・ 京・夜・料・理・ 口・目・足・曜	東・東ヨーロッパ・西・西ヨーロッパ・南・南アメリカ・北・ 北アメリカ・北海道・東京・夜・今夜・料金・料理・口・入り口・ 出口・目・足・足りる・右足・左足 Примеры использования иероглифов для обозначения дней недели; примеры написания японских фамилий	12
16/47	降・思・寝・終・ 言・知・同・漢・ 字・方	降りる・降る・思う・寝る・終わる・終わる・言う・知る・ 同じ・漢字・ローマ字・あの方・使い方・読み方・書き方・ 南の方・北の方・西の方・東の方	10
17/49	図・館・銀・町・ 住・度・服・着・ 音・楽・持	図る・地図・図書館・大使館・映画館・旅館・銀行・銀行員・ 町・住む・度・一度・一度も・服・着る・着く・着物・上着・ 下着・音・楽しい・楽しむ・音楽・持つ	11
18/51	春・夏・秋・冬・ 道・堂・建・病・ 院・体・運・乗	春・春休み・夏・夏休み・秋・冬・冬休み・道・水道・北海道・ 歩道・近道・食堂・建てる・建物・病む・病気・病院・体・ 運ぶ・運転(する)・乗る	12
19/53	家・内・族・兄・ 弟・奥・姉・妹・ 海・計	家・画家・作家・家事・家内・国内の・家族・兄・お兄さん・ 弟・弟さん・兄弟・奥・奥さん・姉・お姉さん・妹・妹さん・海・ 北海道・計る・時計・計画	10
20/55	部・屋・室・窓・ 開・閉・歌・意・ 味・天・考	部屋・本屋・花屋・肉屋・魚屋・電気屋・酒屋・教室・窓・ 開ける・開く・閉める・閉まる・歌・歌う・国歌・意見・意味・ 天気・考える	11
Всего		456	220

1 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

日	丨	冂	日	日			
月	丿	月	月	月			
火	丶	灬	火	火			
水	丿	才	水	水			
木	一	十	才	木			
金	ノ	人	金	金	金	金	金
土		一	十	土			
山		丨	山	山			
川		丿	川	川			
田	丨	冂	田	田	田		

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 28–28).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 日 ニチ・ジツ
か・ひ день, солнце

にちようび きょう こんにち
日曜日 воскресенье 今日 сегодня 今日は здравствуйте
- 月 ゲツ・ガツ
つき месяц, луна

げつようび
月曜日 понедельник

3. 火 $\frac{\text{カ}}{\text{ひ}}$ ОГОНЬ

かようび
火曜日 вторник

4. 水 $\frac{\text{スイ}}{\text{みず}}$ ВОДА

すいようび
水曜日 среда

5. 木 $\frac{\text{モク}}{\text{き}}$ ДЕРЕВО

もくようび
木曜日 четверг

6. 金 $\frac{\text{キン・コン}}{\text{かね}}$ ДЕНЬГИ

きんようび
金曜日 пятница

かね
お金 деньги

7. 土 $\frac{\text{ド・ト}}{\text{つち}}$ ЗЕМЛЯ, ПОЧВА

どようび
土曜日 суббота

8. 山 $\frac{\text{サン}}{\text{やま}}$ ГОРА

9. 川 $\frac{\text{セン}}{\text{かわ}}$ РЕКА

やまかわ
山川さん господин Ямакава (японская фамилия)

10. 田 $\frac{\text{デン}}{\text{た}}$ РИСОВОЕ ПОЛЕ

やまだ
山田さん господин Ямада (японская фамилия)

2 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

一	一	二	一 二
三	一 二 三	四	㇏ ㇏ ㇏
五	㇏ ㇏ ㇏	六	一 二 六
七	一 七	八	ノ 八
九	ノ 九	十	一 十
百	一 百 百	千	一 二 千
万	一 万 万	円	円 円 円

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 32–33).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 一 イチ
ひと (つ) один
- 二 ニ
ふた (つ) два
- 三 サン
みっ (つ) три
- 四 シ
よっ (つ)・よん четыре
- 五 ゴ
いつ (つ) пять
- 六 ロク
むっ (つ) шесть

7.	七	$\frac{\text{シチ}}{\text{なな (つ)・なな}}$	семь
8.	八	$\frac{\text{ハチ}}{\text{やっ (つ)}}$	восемь
9.	九	$\frac{\text{キュウ・ク}}{\text{ここの (つ)}}$	девять
10.	十	$\frac{\text{ジュウ・ジュ}}{\text{とお}}$	десять
11.	百	$\frac{\text{ヒャク}}{\text{ }}$	сто
12.	千	$\frac{\text{セン}}{\text{ち}}$	тысяча
13.	万	$\frac{\text{マン}}{\text{ }}$	десять тысяч
14.	円	$\frac{\text{エン}}{\text{まる (い)}}$	иена круглый

③ Примеры использования иероглифов для счета:

Иероглиф	Чтение	Перевод
<i>Единицы</i>		
一	いち	один
二	に	два
三	さん	три
四	し/よん	четыре
五	ご	пять
六	ろく	шесть
七	しち/なな	семь
八	はち	восемь
九	きゅう/く	девять

Иероглиф	Чтение	Перевод
十	じゅう	десять
一つ	ひとつ	один
二つ	ふたつ	два
三つ	みっつ	три
四つ	よっつ	четыре
五つ	いつつ	пять
六つ	むっつ	шесть
七つ	ななつ	семь
八つ	やっつ	восемь
九つ	ここのつ	девять
十	とお	десять
<i>Десятки</i>		
十	じゅう	десять
二十	にじゅう	двадцать
三十	さんじゅう	тридцать
四十	よんじゅう	сорок
五十	ごじゅう	пятьдесят
六十	ろくじゅう	шестьдесят
七十	ななじゅう	семьдесят
八十	はちじゅう	восемьдесят
九十	きゅうじゅう	девяносто
<i>Сотни</i>		
百	ひゃく	сто
二百	にひゃく	двести
三百	さんびゃく	триста
四百	よんひゃく	четыреста
五百	ごひゃく	пятьсот
六百	ろっぴゃく	шестьсот
七百	ななひゃく	семьсот
八百	はっぴゃく	восемьсот
九百	きゅうひゃく	девятьсот
<i>Тысячи</i>		
千	せん	тысяча
二千	にせん	две тысячи

Иероглиф	Чтение	Перевод
三千	さんぜん	три тысячи
四千	よんせん	четыре тысячи
五千	ごせん	пять тысяч
六千	ろくせん	шесть тысяч
七千	ななせん	семь тысяч
八千	はっせん	восемь тысяч
九千	きゅうせん	девять тысяч
<i>Десятки тысяч</i>		
万	まん	десять тысяч
二万	にまん	двадцать тысяч
三万	さんまん	тридцать тысяч
四万	よんまん	сорок тысяч
五万	ごまん	пятьдесят тысяч
六万	ろくまん	шестьдесят тысяч
七万	ななまん	семьдесят тысяч
八万	はちまん	восемьдесят тысяч
九万	きゅうまん	девяносто тысяч

- ④ Примеры использования иероглифов для обозначения месяцев года и чисел месяца:

Иероглиф	Чтение	Перевод
<i>Месяцы года</i>		
一月	いちがつ	январь
二月	にがつ	февраль
三月	さんがつ	март
四月	しがつ	апрель
五月	ごがつ	май
六月	ろくがつ	июнь
七月	しちがつ	июль
八月	はちがつ	август
九月	くがつ	сентябрь
十月	じゅうがつ	октябрь
十一月	じゅういちがつ	ноябрь
十二月	じゅうにがつ	декабрь
何月	なんがつ	Какой месяц?

Иероглиф	Чтение	Перевод
<i>Числа месяца</i>		
一日	ついたち	первое число
二日	ふつか	второе число
三日	みっか	третье число
四日	よっか	четвертое число
五日	いつか	пятое число
六日	むいか	шестое число
七日	なのか	седьмое число
八日	ようか	восьмое число
九日	このか	девятое число
十日	とおか	десятое число
十一日	じゅういちにち	одиннадцатое число
十二日	じゅうににち	двенадцатое число
十三日	じゅうさんにち	тринадцатое число
十四日	じゅうよっか	четырнадцатое число
十五日	じゅうごにち	пятнадцатое число
十六日	じゅうろくにち	шестнадцатое число
十七日	じゅうしちにち	семнадцатое число
十八日	じゅうはちにち	восемнадцатое число
十九日	じゅうくにち	девятнадцатое число
二十日	はつか	двадцатое число
二十一日	にじゅういちにち	двадцать первое число
二十二日	にじゅうににち	двадцать второе число
二十三日	にじゅうさんにち	двадцать третье число
二十四日	にじゅうよっか	двадцать четвертое число
二十五日	にじゅうごにち	двадцать пятое число
二十六日	にじゅうろくにち	двадцать шестое число
二十七日	にじゅうしちにち	двадцать седьмое число
二十八日	にじゅうはちにち	двадцать восьмое число
二十九日	にじゅうくにち	двадцать девятое число
三十日	さんじゅうにち	тридцатое число
三十一日	さんじゅういちにち	тридцать первое число
何日	なんにち	Какое число?

3 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

学	㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅ ㇆
生	㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌
先	㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒
会	㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘
社	㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟
員	㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦
医	㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭
者	㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ
本	ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ
中	ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ
国	㈀ ㈁ ㈂ ㈃ ㈄ ㈅ ㈆
人	㈇ ㈈

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 36–37).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 学 ガク
 まな (びます) учиться чему-то, изучать что-то
- 生 セイ・ショウ
 う (まれます) родиться, появиться на свет
 なま свежий

がくせい なま なま
 学生 студент, ученик 生ジュース натуральный сок 生ビール разливное пиво

3. 先 セン
 さき переди
- せんせい せんげつ
先生 учитель 先月 прошлый месяц
4. 会 カイ
 あ (います) встречаться
5. 社 シャ общество, фирма
- かいしゃ しゃかい
会社 фирма, компания 社会 общество
6. 員 イン член (организации и т. п.)
- かいしゃいん しゃいん
会社員 служащий N社員 служащий компании N
7. 医 イ медицина
- いがく
医学 медицина
8. 者 シャ
 もの личность
- いしゃ
医者 врач
9. 本 モト
 ほん начало, источник, происхождение
 книга
- にほん にほんご
日本 Япония 日本語 японский язык
- ほんしゃ
本社 головная контора фирмы
- やまもと
山本さん господин Ямамото (японская фамилия)
10. 中 チュウ
 なか в, внутри, среди, между
- ちゅうがくせい いちにちじゅう
中学生 ученик средних классов 一日中 весь день
- たなか
田中さん господин Танака (японская фамилия)
- なかがわ
中川さん господин Накагава (японская фамилия)

11. 国 $\frac{\text{コク}}{\text{くに}}$ страна

ちゅうごく
中国 Китай

12. 人 $\frac{\text{ジン・ニン}}{\text{ひと}}$ человек

にほんじん
日本人 японец

ちゅうごくじん
中国人 китаец

じん
ロシア人 русский

おとこ ひと
男の人 мужчина

おんな ひと
女の人 женщина

③ Примеры счета людей:

Иероглиф	Чтение	Перевод
一人	ひとり	один человек
二人	ふたり	два человека
三人	さんにん	три человека
四人	よにん	четыре человека
五人	ごにん	пять человек
六人	ろくにん	шесть человек
七人	ななにん・しちにん	семь человек
八人	はちにん	восемь человек
九人	きゅうにん	девять человек
十人	じゅうにん	десять человек
何人	なんにん	Сколько человек?

4 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

今	ノ 人 人 今
朝	一 十 吉 卓 朝 朝 朝
昼	フ 二 尸 尺 昼 昼 昼
晚	日 日 昭 昭 昭 昭 晚
時	日 日 時 時 時 時 時
分	ノ 八 分 分
半	、 二 二 二 半
午	ノ 人 二 午
前	、 二 二 前 前 前 前
後	ノ 人 後 後 後 後 後
休	ノ 人 休 休 休 休
毎	ノ 人 毎 毎 毎 毎
何	ノ 人 何 何 何 何

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 40–41).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

1. 今	コン・キン いま	сейчас, в данный момент
きょう 今日 сегодня	こんにち 今日は здравствуйте	こんげつ 今月 этот месяц

11. 休 キュウ
やす (みます) ОТДЫХАТЬ
- やす
休み отдых, перерыв
- ひるやす
昼休み обеденный перерыв

12. 毎 マイ КАЖДЫЙ
- まいにち
毎日 каждый день
- माित्कि
毎月 каждый месяц
- मािあさ
毎朝 каждое утро
- まいばん
毎晩 каждый вечер

13. 何 カ
なに・なん ЧТО?
- なんじ
何時 Сколько время?
- なんにん
何人 Сколько человек?

③ Примеры счета времени:

Иероглиф	Чтение	Перевод
Часы		
一時	いちじ	один час
二時	にじ	два часа
三時	さんじ	три часа
四時	よじ	четыре часа
五時	ごじ	пять часов
六時	ろくじ	шесть часов
七時	しちじ	семь часов
八時	はちじ	восемь часов
九時	くじ	девять часов
十時	じゅうじ	десять часов
十一時	じゅういちじ	одиннадцать часов
十二時	じゅうにじ	двенадцать часов
何時	なんじ	Который час?
Минуты		
一分	いっぶん	одна минута
二分	にぶん	две минуты
三分	さんぶん	три минуты
四分	よんぶん	четыре минуты

Иероглиф	Чтение	Перевод
五分	ごふん	пять минут
六分	ろっふん	шесть минут
七分	ななふん／しちふん	семь минут
八分	はっふん	восемь минут
九分	きゅうふん	девять минут
十分	じゅうふん／じっふん	десять минут
十五分	じゅうごふん	пятнадцать минут
三十分	さんじゅうふん／さんじっふん／はん	тридцать минут
何分	なんふん	Сколько минут?
Длительность		
一時間	いちじかん	в течение часа
二時間	にじかん	в течение двух часов
三時間	さんじかん	в течение трех часов
四時間	よじかん	в течение четырех часов
五時間	ごじかん	в течение пяти часов
六時間	ろくじかん	в течение шести часов
七時間	ななじかん／しちじかん	в течение семи часов
八時間	はちじかん	в течение восьми часов
九時間	くじかん	в течение девяти часов
十時間	じゅうじかん	в течение десяти часов
何時間	なんじかん	В течение сколько часов?
一分	いっふん	в течение одной минуты
二分	にふん	в течение двух минут
三分	さんふん	в течение трех минут
四分	よんふん	в течение четырех минут
五分	ごふん	в течение пяти минут
六分	ろっふん	в течение шести минут
七分	ななふん／しちふん	в течение семи минут
八分	はっふん	в течение восьми минут
九分	きゅうふん	в течение девяти минут
十分	じゅうふん／じっふん	в течение десяти минут
何分	なんふん	В течение сколько минут?

5 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

行	丶 勹 彳 行 亍 行
来	一 一 冫 亠 𠂔 来 来
校	十 木 杣 杣 杣 杣 校
週	丿 冂 月 周 冂 週 週
去	一 十 土 去 去
年	丶 一 二 二 三 年
駅	丨 冂 冂 馬 馬 駅 駅
電	一 冂 冂 冂 冂 雷 電
車	一 冂 冂 冂 冂 亠 車
自	丶 丨 冂 冂 冂 冂
転	一 冂 亠 車 車 転 転
動	一 二 冂 車 重 動 動

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 44–45).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

1. 行	コウ・ギョウ	
	い (きます)	идти, ехать, ходить
	おこな (います)	проводить, осуществлять (какое-то событие)
ぎんこう	ぎんこういん	
銀行 банк	銀行員 служащий банка	

2. 来 ライ
き (ます) приходить
- らいしゅう らいげつ らいねん
来週 следующая неделя 来月 следующий месяц 来年 следующий год
3. 校 コウ школа (в сочетаниях)
- がっこう ちゅうがっこう
学校 школа 中学校 средняя школа
4. 週 シュウ неделя
- せんしゅう こんしゅう らいしゅう
先週 прошлая неделя 今週 эта неделя 来週 следующая неделя
- まいしゅう 〜しゅうかん
毎週 каждую неделю 〜週間 ... недель
5. 去 キョ・コ прошлый, минувший (в сочетаниях)
6. 年 ネン
とし год
- きょねん
去年 прошлый год
7. 駅 エキ вокзал
- えきいん えきまえ
駅員 служащий станции 駅前 перед вокзалом
8. 電 デン электричество, электрический
9. 車 シャ
くるま машина
- でんしゃ
電車 электричка
10. 自 ジ・シ сам, лично; автоматический
- じぶん
自分 сам, лично

11. 転 テン
 ころ (びます) падать, опрокидываться

じてんしゃ うんてん
 自転車 велосипед 運転 вожделение машины

12. 動 ドウ
 うご (きます) двигаться

じどうしゃ どうぶつ
 自動車 автомобиль 動物 животное

6 УРОК

① *Порядок написания иероглифов:*

高	一	亡	古	声	高	高
安	一	山	安	安	安	安
大		一	ナ	大		
小		丿	小	小		
新	上	立	亲	新	新	新
古		一	十	古	古	
青	一	十	丰	丰	青	青
白		ノ	白	白	白	
赤	一	十	土	赤	赤	赤
黑	一	日	甲	里	黑	黑

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 52–53).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- | | | |
|------|---|-------------------------------------|
| 1. | <div style="margin-bottom: 10px;">高</div> <hr/> コウ
たか (い) | высокий, дорогой |
| | たか
高い дорогой; высокий | こうこう
高校 старшая школа |
| | | こうこうせい
高校生 старшеклассник |
|
 | | |
| 2. | <div style="margin-bottom: 10px;">安</div> <hr/> アン
やす (い) | безопасный |
| | やす
安い дешёвый | だешевый |

3. 大 $\frac{\text{ダイ・タイ}}{\text{おお (きい)}}$ большой

おお
大きい большой
おとな
大人 взрослый

だいがく
大学 ИНСТИТУТ

だいがくせい
大学生 студент

4. 小 $\frac{\text{ショウ}}{\text{ちい (さい)}}$ маленький

ちい
小さい маленький

しょうがっこう
小学校 начальная школа

しょうがくせい
小学生 ученик начальной школы

5. 新 $\frac{\text{シン}}{\text{あたらし(しい)}}$ новый, свежий

あたら
新しい **новый, свежий**

6. 古 $\frac{\text{コ}}{\text{ふる (い)}}$ старый

ふる
古い старый

7. 青 $\frac{\text{セイ・ショウ}}{\text{あお(い)}}$ синий, голубой

8. 白 $\frac{\text{ハク・ビャク}}{\text{しろ (い)}}$ белый

9. 赤 $\frac{\text{セキ・シャク}}{\text{あか (い)}}$ красный

10. 黒 $\frac{\text{コク}}{\text{くろ (い)}}$ черный

7 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

上	丨 ト 上
下	一 丅 下
父	丿 丶 ㇀ 父
母	㇀ ㇀ ㇀ ㇀ 母
子	㇀ 了 子
手	一 二 三 手
好	㇀ ㇀ 女 ㇀ 好 好
主	丶 一 十 主 主
肉	丨 冂 内 内 肉 肉
魚	丿 ㇀ ㇀ 魚 魚 魚 魚
食	人 人 今 食 食 食 食
飲	ノ 人 今 食 食 飲 飲
物	ノ ㇀ 牛 牛 牛 物 物

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 56–57).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

1. 上	ジョウ うえ あ (がります) あ (げます)	на, верх, верхняя часть, над подниматься, повышаться; вежл. пить, есть (о 2-м или 3-м лицах) поднимать, повышать; преподносить, давать
------	----------------------------------	---

2.	下	カ・ゲ した くだ (さい) さ (がります) さ (げます)	второй (из двух); низкий, плохой (в сочетаниях) под, низ, нижняя часть пожалуйста свешиваться, висеть; падать, понижаться, опускаться вывешивать; опускать, понижать
----	---	---	---

3.	父	フ ちち	папа, отец
	ちち 父	とう お父さん	папа (мой) папа (друга)

4.	母	ボ はは	мама, мать
----	---	---------	------------

はは

母 мама (моя)

かあ
お母さん мама (друга)

ほこく
母国 родина

5.	子	シ・ス こ	ребенок, детеныш
----	---	----------	------------------

こ
子ども ребенок

こ
子どもたち дети

おとこ こ
男の子 мальчик

おんな こ
女の子 девочка

6.	手	シュ て	рука
----	---	---------	------

て
手 рука

てがみ
手紙 письмо

きって
切手 марка

じょうず
上手な умелый

へた
下手な неумелый

7.	好	コウ す (きな)	любимый
----	---	--------------	---------

す
好きな любимый

だいす
大好きな очень любимый

8.	主	シュ ぬし おも (な)	хозяин, владелец главный, основной
----	---	--------------------	---------------------------------------

しゅじん
主人 муж (мой), хозяин

しゅじん
ご主人 муж (чужой)

9. 肉 ニク МЯСО

ぎゅうにく
牛肉 ГОВЯДИНА

10. 魚 ギョ
 さかな рыба

きんぎょ
金魚 золотая рыбка

11. 食 ショク
 た (べます) есть

12. 飲 イン
 の (みます) ПИТЬ

13. 物 ブツ・モツ
 もの вещь, предмет

た もの
食べ物 еда

の もの
飲み物 напитки

どうぶつ
動物 ЖИВОТНОЕ

にもつ
荷物 багаж

8 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

近	ノ ㄣ 尸 斤 𠂔 𠂔 近 近
間	丨 冂 冂 冂 門 門 間
右	ノ ナ 𠂔 右 右
左	一 ナ 𠂔 左 左
外	ノ ク タ 外 外
男	丨 冂 冂 田 田 男 男
女	く 女 女
犬	一 ナ 大 犬

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 60–61).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 近 キン
 1. ちか (い) близкий, недалекий

ちか ちか
 近い близкий 近く близко, недалеко
- 間 カン
 2. あいだ между; промежуток, интервал

あいだ じかん ～しゅうかん
 間 между (А и Б) 時間 время ～週間 ... недель
- 右 ユウ・ウ
 3. みぎ правый

みぎて
 右手 правая рука

4. 左 サ
 ひだり левый
ひだりて
左手 левая рука
5. 外 ガイ・ゲ
 そと вне, снаружи
そと がいこく がいこくじん
外 улица 外国 заграница 外国人 иностранец
6. 男 ダン・ナン
 おとこ мужчина
おとこ ひと おとこ こ
男の人 мужчина 男の子 мальчик
7. 女 ジョ・ニョウ
 おんな женщина
おんな ひと おんな こ
女の人 женщина 女の子 девочка
8. 犬 ケン
 いぬ собака
いぬ こいぬ
犬 собака 子犬 щенок

9 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

書	フ	マ	ヨ	ヨ	ヨ	書	書
聞	月	月	門	門	門	聞	聞
読	ニ	ヨ	言	言	言	読	読
見	一	口	月	月	目	見	見
話	ニ	ヨ	言	言	言	話	話
買	フ	四	四	四	買	買	買
起	土	丰	丰	走	起	起	起
帰	一	リ	リ	リ	帰	帰	帰
友	一 ナ 方 友						
達	土	丰	幸	幸	達	達	達

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 64–65).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 書

ショ
か (きます)

писать
 - 聞

ブン
き (きます)
き (こえます)

слушать; спрашивать
слышаться
- しんぶん
新聞 газета

3.	読	ドク よ (みます)	читать
	どくしょ 読書	чтение книг	
4.	見	ケン み (ます) み (せます) み (えます)	смотреть, видеть показывать виднеться
5.	話	ワ はな (します) はなし	говорить, рассказывать рассказ, история
	でんわ 電話	телефон	かいわ 会話 диалог
6.	買	バイ か (います)	покупать
	か もの 買い物 (します)	покупки (делать покупки)	
7.	起	キ お (きます) お (こします)	вставать, просыпаться будить
8.	帰	キ かえ (ります)	возвращаться
9.	友	ユウ とも	друг
	ゆうじん 友人	друг	
10.	達	タチ・タツ	суффикс множественного числа (в сочетаниях); доставлять
	ともだち 友達	друг, друзья	

10 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

茶	一	艹	𣎵	艹	𣎵	茶	茶
酒	シ	𠂔	𠂔	𠂔	酒	酒	酒
写		冫	冫	冫	写	写	
真	十	𠂔	市	𠂔	𠂔	直	真
紙	𠂔	幺	糸	糸	紙	紙	紙
映	丨	日	𠂔	𠂔	𠂔	映	映
画	一	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	画	画
店	丶	𠂔	广	𠂔	𠂔	𠂔	店
英	一	艹	艹	艹	𣎵	𣎵	英
語	讠	讠	言	言	語	語	語

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 68–69).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

1. 茶 チャ・サ чай

ちゃ
お茶 зеленый чай

こうちゃ
紅茶 черный чай

2. 酒 シュ спиртные напитки; пьянство
 さけ рисовая водка

さけ
お酒 сакэ, рисовая водка

3.	写	シャ うつ (します) うつ (ります)	снимать, делать копию; фотографировать; изображать выходить, получаться (о снимке, рисунке и т. д.)
4.	真	シン ま	правда, истина, реальность правда, истина
	しゃしん 写真	まんなか 真中	фотография (самая) середина, центр
5.	紙	シ かみ	бумага
	てがみ 手紙		письмо
6.	映	エイ うつ (ります) うつ (します)	отражаться; падать (о тени); выходить (о снимке) отражать, бросать (тень); фотографировать
7.	画	ガ・カク	картина, рисунок; план, замысел; черта, линия (в иероглифе)
	えいが 映画	けいかく 計画	кино, фильм план, проект
8.	店	テン みせ	магазин
	ばいてん 売店		киоск
9.	英	エイ	Англия, английский
10.	語	ゴ	язык, речь
	えいご 英語	にほんご 日本語	американский язык японский язык
	ご ロシア語	がいこくご 外国語	русский язык иностраннй язык
	ちゅうごくご 中国語	こくご 国語	китайский язык родной язык
	がいらいご 外来語		заимствованные слова

11 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

送	㇏	㇏	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	送
切		一	七	切	切		
貸	イ	仁	代	代	貸	貸	貸
借	イ	仁	𠂇	𠂇	借	借	借
旅	㇏	㇏	方	𠂇	旅	旅	旅
教	土	𠂇	孝	孝	教	教	教
習	㇏	㇏	㇏	羽	羽	習	習
勉	㇏	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	勉	勉
強	㇏	コ	弓	𠂇	強	強	強
花	一	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	花

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 76–77).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

1. 送 テン
 おく(る) отправлять, посылать; провожать

2. 切 セツ
 き(る) резать

きって しんせつ
切手 марка 親切な добрый, доброжелательный

たいせつ
大切な важный

3. 貸 タイ
 か (す) одалживать, давать займы (в долг)

4. 借 シャク
 か (りる) занять, взять в долг

たいしゃく
貸借 долг, ссуда

5. 旅 リョ
 たび тур, путешествие, поездка

りょこう
旅行 (する) путешествие (путешествовать)

6. 教 キョウ
 おし (える) учение, вера
 учить, обучать

きょうかい
教会 церковь

きょう
キリスト教 христианство

きょう
イスラム教 ислам

きょう
ヒンズー教 индуизм

ぶっきょう
仏教 буддизм

7. 習 シュウ
 なら (う) учить, изучать (как делать что-то);
 овладевать (каким-то искусством)

れんしゅう
練習 упражнения

8. 勉 ベン усердно работать

9. 強 キョウ
 つよ (い) сильный

つよ
強い сильный

べんきょう
勉強 (する) занятия (заниматься, учиться)

10. 花 カ
 はな цветок

はな
花 цветок

はなび
花火 фейерверк

はなみ
花見 любовование цветами сакуры

12 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

歩	丨	丨	丨	止	𠂔	𠂔	歩
待	ノ	彳	彳	往	往	待	待
立		丨	丨	亡	立	立	
止		丨	丨	止			
雨	一	冂	冂	雨	雨	雨	雨
入			ノ	入			
出		丨	𠂔	出	出		
売	一	十	士	𠂔	𠂔	売	売
使	ノ	彳	彳	使	使	使	使
作	ノ	彳	彳	作	作	作	作

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 80–81).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 歩

ホ

ある(く)
ある(いて)

ある い
歩いて行く ходить пешком

いっぽ
一歩 один шаг

в сочетаниях; также употребляется при счете шагов
ходить пешком
пешком
- 待

タイ
ま(つ)

иметь дело с кем-либо;
принимать (напр. гостей) (в сочетаниях)
одалживать, давать займы (в долг)

3. 立 リツ
 た (つ) стоять, вставать; быть учрежденным
- こくりつ しりつ
国立の государственный 私立の частный
4. 止 シ
 と (める)
 と (まる) останавливать; прекращать
 останавливаться; прекращаться; прерываться
- ちゅうし
中止 приостановка, прекращение
5. 雨 ウ
 あめ ДОЖДЬ
- おおあめ
大雨 сильный ДОЖДЬ
6. 入 ニュウ
 はい (る)
 い (れる) ВХОДИТЬ, вступать
 вкладывать, помещать (внутри)
- い ぐち にゅうがく にゅうこく
入り口 ВХОД 入学 поступление в институт 入国 въезд в страну
7. 出 シュツ
 で (る)
 で (かける)
 だ (す) ВЫХОДИТЬ (из какого-то помещения), появляться
 ВЫХОДИТЬ, появляться
 ВЫСТАВЛЯТЬ, ВЫСОВЫВАТЬ; ВЫПУСКАТЬ; ПОСЫЛАТЬ
- でぐち
出口 ВЫХОД
8. 売 バイ
 う (る)
 う (れる) продавать
 продаваться, иметь сбыт
- ばいてん
売店 киоск
9. 使 シ
 つか (う) ИСПОЛЬЗОВАТЬ
10. 作 サク・サ
 つく (る) делать, изготавливать, производить
- さくぶん
作文 сочинение

13 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

明	丨	冂	日	日	明	明	明
暗	日	日'	𠂇	𠂇	𠂇	暗	暗
広		丶	一	广	広	広	広
多	ノ	夕	夕	夕	多	多	多
少		丿	小	小	少	少	少
長	丨	厂	𠂇	𠂇	長	長	長
短	乚	匕	矢	矢	短	短	短
悪	一	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	悪	悪
重	一	二	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	重
軽	𠂇	𠂇	𠂇	車	軽	軽	軽
早	丨	冂	日	日	旦	早	早

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 84–85).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

1. 明 メイ・ミョウ
あか (るい) светлый, ясный
2. 暗 アン
くら (い) темный
3. 広 コウ
ひろ (い) широкий

4.	多	タ —— おお (い)	много
5.	少	ショウ —— すこ (し) すく (ない)	немного, чуть-чуть мало, немного
6.	長	チョウ —— なが (い)	глава, главный длинный
	しゃちょう 社長	がくちょう 学長	えきちょう 駅長
	президент компании	ректор	начальник станции
7.	短	タン —— みじか (い)	короткий
8.	悪	アク —— わる (い)	плохой, неправильный
9.	重	ジュウ・チョウ —— おも (い)	тяжелый (по весу)
10.	軽	ケイ —— かる (い)	легкий (по весу)
11.	早	ソウ —— はや (い)	ранний
	はや 早く		рано

14 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

便	丨 亻 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 便
利	丿 二 千 禾 禾 禾 利
元	一 二 テ 元
気	ノ ㄣ ㄣ 气 気 氣
親	カ 立 亲 𠂇 𠂇 𠂇 親
有	ノ ナ 𠂇 有 有 有
名	ノ ク タ 夕 名 名
地	一 十 土 𠂇 𠂇 地
鉄	金 𠂇 𠂇 金 金 金 鉄
仕	ノ 丨 亻 仕 仕
事	一 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 事

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 88–89).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- | | | |
|------|----------------|--|
| 1. 便 | ベン・ビン
たよ(り) | удобство; письмо, послание; рейс;
возможность, случай
известие, письмо |
| 2. 利 | リ
き(く) | выгода, польза; проценты; ум
действовать, оказывать влияние;
быть эффективным (успешным) |

べんり
便利な удобный, комфортный

3. 元 ゲン
 もと начало, источник
4. 気 キ
 воздух, пар, атмосфера; дух, чувство, настроение
- げんき でんき
元気 бодрость, энергия 電気 электричество, свет
5. 親 シン
 した (しい) близкий, родной
- しんせつ
親切な добрый, доброжелательный
6. 有 ユウ・ウ
 あ (る) существовать, иметься
7. 名 メイ・ミョウ
 な имя
- なまえ ゆうめい
名前 имя 有名な известный
8. 地 チ・ジ
 участок земли, почва, фундамент;
 район; ткань, материал
- ちか とち
地下 под землей, подземный 土地 земля, местность
9. 鉄 テツ
 железо
- ちかてつ
地下鉄 метро
10. 仕 シ・ジ
 служить, исполнять обязанности
11. 事 ジ・ズ
 こと дело, обстоятельство; факт, случай
- しごと かじ しょくじ
仕事 работа 火事 пожар 食事 еда

15 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

東	一 𠄎 𠄎 𠄎 申 東 東
西	一 𠄎 𠄎 𠄎 西 西
南	一 十 𠄎 𠄎 𠄎 南 南
北	一 十 𠄎 𠄎 𠄎 北
京	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 京 京
夜	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 夜 夜
料	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 料 料
理	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 理 理
口	一 𠄎 𠄎 𠄎
目	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 目
足	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 足 足
曜	日 曜 曜 曜 曜 曜 曜

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 92–93).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

1. 東 トウ
 ひがし ВОСТОК

ひがし
東ヨーロッパ Восточная Европа

2. 西 セイ
 にし ЗАПАД

にし
西ヨーロッパ Западная Европа

3. 南 ナン・ナ
みなみ юг
みなみ
南アメリカ Южная Америка
4. 北 ホク
きた север
きた ほっかいどう
北アメリカ Северная Америка 北海道 о. Хоккайдо
5. 京 キョウ・ケイ столица
とうきょう
東京 Токио
6. 夜 ヤ
よる поздний вечер, ночь
こんや
今夜 этой ночью, сегодня вечером
7. 料 リョウ плата; материал для чего-то
りょうきん
料金 плата, оплата
8. 理 リ аргумент, причина; правда, справедливость;
принцип, закон
りょうり
料理 еда, кухня
9. 口 コウ・ク
くち рот
い ぐち でぐち
入り口 вход 出口 выход
10. 目 モク・ボク
め глаз
11. 足 リョウ
あし
た (りる) нога
хватать (о количестве)
みぎあし ひだりあし
右足 правая нога 左足 левая нога

③ Примеры использования иероглифов для обозначения дней недели:

Иероглиф	Чтение	Перевод
日曜日	にちようび	воскресенье
月曜日	げつようび	понедельник
火曜日	かようび	вторник
水曜日	すいようび	среда
木曜日	もくようび	четверг
金曜日	きんようび	пятница
土曜日	どようび	суббота

④ Примеры написания японских фамилий:

Иероглиф	Чтение	Перевод
山田	やまだ	Ямада
川田	かわだ	Кавада
本田	ほんだ	Хонда
中田	なかだ	Накада
中山	なかやま	Накаяма
中川	なかがわ	Накагава
田山	たやま	Таяма
山下	やました	Ямасита
前田	まえだ	Маэда
上田	うэだ	Уэда
田中	たなか	Танака
田川	たがわ	Тагава
西川	にしかわ	Нисикава
北川	きたがわ	Китагава
山川	やмаかわ	Ямакава
山西	やまにし	Яманиси
西山	にしやма	Нисияма

16 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

降	フ 了 冫 阝 降 降 降
思	口 田 田 思 思 思
寝	宀 宀 宀 寢 寢 寢 寢
終	く 幺 糸 糸 紂 紂 終
言	讠 讠 讠 讠 言 言 言
知	ノ 乚 匕 知 知 知
同	冂 冂 冂 同 同 同
漢	シ 江 漢 漢 漢 漢 漢
字	宀 宀 宀 字 字
方	方 方 方

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 100–101).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- | | | |
|------|---|--|
| 1. 降 | <div>コウ</div> <hr/> <div>お(り)る
ふ(る)</div> | <div>выйти, высадиться
идти (об осадках)</div> |
| 2. 思 | <div>シ</div> <hr/> <div>おも(う)</div> | <div>думать, полагать</div> |
| 3. 寝 | <div>シン</div> <hr/> <div>ね(る)</div> | <div>спать, ложиться спать</div> |

4.	終	シュウ お (わる) お (える)	заканчиваться заканчивать
5.	言	ゲン・ゴン い (う)	говорить
6.	知	チ し (る)	знать, узнать
7.	同	ドウ おな (じ)	одинаковый
8.	漢	カン	китайский
9.	字	ジ	буква, иероглиф
かんじ 漢字 иероглиф じ ローマ字 латинский алфавит			
10.	方	ハウ かた	направление человек (вежливо)
かた あの方 тот человек (вежливо) つか かた 使い方 способ использования			
よ かた 読み方 чтение, способ чтения か かた 書き方 написание, манера письма, почерк			
みなみ ほう 南の方 южное направление きた ほう 北の方 северное направление			
にし ほう 西の方 западное направление ひがし ほう 東の方 восточное направление			

17 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

図	丨	冂	冂	冂	冂	冂	冂
館	厶	今	含	食	飮	飮	館
銀	厶	𠂇	金	釒	銀	銀	銀
町	丨	冂	田	田	田	田	町
住	ノ	亻	亻	仁	住	住	住
度	一	广	户	庀	庀	庀	度
服	丨	月	月	𠂇	𠂇	服	服
着	丶	𠂇	𠂇	𠂇	着	着	着
音	丶	一	一	一	立	音	音
楽	丶	白	白	泊	𠂇	準	楽
持	一	扌	扌	扌	扌	持	持

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 104–105).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 図 ズ・ト план, чертеж
はか (る) замыслить, проектировать, планировать

ちず
 地図 карта
- 館 カン здание

としょかん たいしかん えいがかん
 図書館 библиотека 大使館 посольство 映画館 кинотеатр

りょかん
 旅館 гостиница японского типа

3. 銀	<u>ギン</u>	серебро
ぎんこう 銀行 банк		ぎんこういん 銀行員 служащий банка
4. 町	<u>チョウ</u> まち	город
5. 住	<u>ジュウ</u> す (む)	жить
6. 度	<u>ド・ト</u> たび	раз
いちど 一度 один раз		いちど 一度も ни разу, никогда
7. 服	<u>フク</u>	одежда, костюм; принимать (лекарство) (в сочетаниях)
8. 着	<u>チャク・ジャク</u> き (る) つ (く)	одевать, носить прибывать, достигать
きもの 着物 кимоно	うわぎ 上着 пиджак	したぎ 下着 нижнее белье
9. 音	<u>オン</u> ото	звук
10. 楽	<u>ガク・ラク</u> たの (しい) たの (しむ)	приятный наслаждаться
おんがく 音楽 музыка		
11. 持	<u>ジ</u> も (つ)	держать в руках, иметь при себе

18 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

春	一	二	三	𠂇	𠂈	春	春
夏	一	𠂇	𠂈	𠂉	𠂊	夏	夏
秋	ノ	二	千	禾	和	秒	秋
冬		ノ	夕	久	冬	冬	
道	ソ	𠂇	𠂈	𠂉	𠂊	道	道
堂	一	二	三	𠂇	𠂈	堂	堂
建	フ	𠂇	𠂈	𠂉	𠂊	建	建
病	一	广	疒	疒	疒	病	病
院	ノ	了	𠂇	𠂈	𠂉	院	院
体	ノ	イ	仁	什	休	休	体
運	一	口	𠂇	軍	軍	運	運
乗	一	二	三	𠂇	𠂈	乗	乗

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 108–109).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 春 シュン
 はる весна

はるやす
 春休み весенние каникулы
- 夏 カ・ゲ
 なつ лето

なつやす
 夏休み летние каникулы

3. 秋 シュウ
 あき осень
4. 冬 トウ
 ふゆ зима
- ふゆやす
 冬休み зимние каникулы
5. 道 ドウ・トウ
 みち дорога, путь
- すいどう ほっかいどう ほどう
 水道 водопровод 北海道 Хоккайдо 歩道 тротуар
- ちかみち
 近道 короткий путь
6. 堂 ドウ зал, холл
- шьくどう
 食堂 столовая
7. 建 ケン
 た (てる) строить
- たてもの
 建物 здание
8. 病 ビョウ
 や (む) болеть, заболеть
- びょうき
 病気 болезнь
9. 院 イン учреждение
- びょういん
 病院 больница
10. 体 タイ
 からだ тело
11. 運 ウン
 はこ (ぶ) перевозить, переносить
- うんてん
 運転 (する) вождение (водить машину)
12. 乗 ジョウ
 の (る) садиться (в транспорт)

19 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

家	㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅ ㇆ ㇇
内	㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎
族	㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖
兄	㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝
弟	㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤
奥	㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫
姉	㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ
妹	ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ
海	ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ ㈀
計	㈁ ㈂ ㈃ ㈄ ㈅ ㈆ ㈇

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 112–113).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

- 家 カ・ケ
いえ дом

いえ が か さっか
 家 мой дом 画家 художник 作家 писатель

かじ
 家事 домашние дела
- 内 ナイ
うち внутренняя сторона

かない こくない
 家内 моя жена 国内の внутренний, внутригосударственный

3. 族 ゾク семья, род
- かぞく
家族 семья
4. 兄 ケイ・キョウ
 あに старший брат
- あに 兄 мой старший брат にい
お兄さん чей-то старший брат
5. 弟 ダイ
 おとうと младший брат
- おとうと 弟 мой младший брат おとうと きょうだい
弟さん чей-то младший брат 兄弟 братья-сестры
6. 奥 オウ
 おく глубь, внутренняя (дальняя) часть
- おく
奥さん чья-то жена
7. 姉 シ
 あね старшая сестра
- あね 姉 моя старшая сестра ねえ
お姉さん чья-то старшая сестра
8. 妹 マイ
 いもうと младшая сестра
- いもうと 妹 моя младшая сестра いもうと
妹さん чья-то младшая сестра
9. 海 カイ
 うみ море
- ほっかいどう
北海道 Хоккайдо
10. 計 ケイ
 はか (る) измерять
- とけい 時計 часы けいかく
計画 планы

20 УРОК

① Порядок написания иероглифов:

部	一	カ	立	音	部	部	部
屋	一	コ	尸	尸	厶	厶	屋
室	一	宀	宀	宀	宀	室	室
窓	宀	窓	窓	窓	窓	窓	窓
開	丨	月	月	門	門	門	開
閉	丨	月	門	門	門	閉	閉
歌	一	可	可	可	哥	歌	歌
意	一	カ	立	音	音	意	意
味	丨	口	口	口	口	味	味
天	一 二 天 天						
考	一 十 土 考 考 考						

* Таблица из учебника «みんなの日本語初級I漢字» («Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы») (с. 116–117).

② Чтения, значения иероглифов. Примеры использования иероглифов в словах:

1. 部 ブ часть, доля

2. 屋 オク
 や магазин, лавка (в сочетаниях)

へや
部屋 комната

ほんや
本屋 книжный магазин

はなや
花屋 цветочный магазин

にくや
肉屋 мясной магазин

さかなや
魚屋 рыбный магазин

さかや
酒屋 винный магазин

でんきや
電気屋 магазин электротоваров

3.	室	シツ むろ	комната, помещение (в сочетаниях) теплица; погреб
	きょうしつ 教室	аудитория, классная комната	
4.	窓	ソウ まど	окно
5.	開	カイ あ (ける) あ (く)	открывать открываться
6.	閉	ヘイ し (める) し (まる)	закрывать закрываться
7.	歌	カ うた うた (う)	песня петь
	こっか 国歌	гимн	
8.	意	イ	мысли, намерения; чувства
	いけん 意見	мнение	
9.	味	ミ あじ	вкус
	いみ 意味	значение	
10.	天	テン	небеса, небо
	てんき 天気	погода	
11.	考	コウ かんが (える)	думать, полагать, размышлять

ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ КАРТОЧКИ

ИЕРОГЛИФЫ

1 УРОК

日

月

火

水

木

金

土

山

川

田

2 УРОК

一

二

三

四

五

六

七

八

九

十

百

千

万

円

3 YPOK

学

生

先

会

社

員

医

者

本

中

国

人

4 УРОК

今

朝

昼

晚

時

分

半

午

前

後

休

每

何

行	来
校	週
去	年
駅	電
車	白

動

車

6 YPOK

高

安

大

小

新

古

青

白

赤

黒

7 YPOK

上

下

父

母

子

手

好

主

肉

魚

食

飲

物

8 YPOK

近

間

右

左

外

男

女

犬

9 YPOK

書

聞

讀

見

話

買

起

歸

友

達

10 YPOK

茶

酒

写

真

紙

映

画

英

店

語

11 YPOK

送

貸

旅

切

借

教

習

勉

強

花

12 YPOK

步

待

立

止

雨

入

出	壳
使	作

13 YPOK

明	暗
広	多
少	長

短

惡

重

輕

早

14 YPOK

便

利

元

氣

親

有

名

地

鉄

仕

事

15 YPOK

東

西

南

北

京

夜

料

理

口

目

足

曜

降	思
寢	終
言	知
同	漢
字	方

凶

館

銀

町

住

度

服

着

音

樂

持

18 YPOK

春

夏

秋

冬

道

堂

建

病

院

体

運

乗

19 YPOK

家

内

族

兄

弟

奥

姉

妹

海

計

20 YPOK

部

屋

室

窓

開

閉

歌

意

味

天

考

日曜日

今日

今日は

月曜日

火曜日

水曜日

木曜日

金曜日

お金

土曜日

山

山川さん

山田さん

2 УРОК

一つ

二つ

三つ

四つ

五つ

六つ

七つ

八つ

九つ

十

百

千

万

円

円い

3 YPOK

学びます

生まれます

生

学生

生ジュース

生ビール

先

先生

先月

会います

会社

社会

会社員

N社員

医学

医者

日本

日本語

本社

山本さん

田中さん

中川さん

中学生

一日中

中国

日本人

中国人

ロシア人

男の人

女の人

4 УРОК

今

今日

今日は

今月

朝

今朝

朝ごはん

昼

昼ごはん

晩

晩ごはん

今晚

時間

分かります

分けます

分かれます

半分

～時半

午前

名前

午後

後

後ろ

休みます

休み

昼休み

毎日

毎月

毎朝

毎晩

何時

何人

5 YPOK

行きます

行います

銀行

銀行員

来ます

来週

来月

来年

学校

中学校

先週

今週

来週

毎週

～週間

去年

駅

駅員

駅前

車

電車

自分

転びます

自転車

運転

動きます

自動車

動物

6 YPOK

高い

高校

高校生

安い

大きい

大学

大学生

大人

小さい

小学校

小学生

新しい

古い

青い

白い

赤い

黒い

7 YPOK

上

上がります

上げます

下

下さい

下がります

下げます

父

お父さん

母

お母さん

母国

子ども

子どもたち

男の子

女の子

手

手紙

切手

上手な

下手な

好きな

大好きな

主

主な

主人

ご主人

肉

牛肉

魚

金魚

食べます

飲みます

物

食べ物

飲み物

動物

荷物

8 YPOK

近い

近く

間

時間

～週間

右

右手

左

左手

外

外国

外国人

男の人

男の子

女の人

女の子

犬

子犬

9 YPOK

書きます

聞きます

聞こえます

新聞

読みます

読書

見ます

見せます

見えます

話します

話

電話

会話

買います

買い物します

起きます

起こします

帰ります

友人

友達

10 YPOK

お茶

紅茶

お酒

写します

写ります

写真

手紙紙

映ります

映します

映画

計画

店

売店

英語

日本語

中国語

ロシア語

外国語

外来語

国語

11 YPOK

送る

切る

切手

親切な

大切な

貸す

借りる

貸借

旅

旅行 する

教える

教会

キリスト教

イスラム教

ヒンズー教

仏教

習う

練習

強い

勉強

花

花火

花見

歩く

歩いて

歩いて行く

一歩

待つ

立つ

国立の

私立の

止める

止まる

中止

雨

大雨

入る

入れる

入り口

入学

入国

出る

出かける

出す

出口

売る

売れる

売店

使う

作る

作文

13 YPOK

明るい

暗い

広い

多い

少し

少ない

長い

社長

学長

駅長

短い

悪い

重い

軽い

早い

早く

14 YPOK

便り

便利な

元

元気

電気

親しい

親切な

有る

名前

有名な

地下

土地

地下鉄

事

仕事

火事

食事

15 YPOK

東

東ヨーロッパ

西

西ヨーロッパ

南

南アメリカ

北

北アメリカ

北海道

東京

夜

今夜

料金

口

入り口

出口

目

足

足りる

右足

左足

16 YPOK

降りる

降る

思う

寝る

終わる

終える

言う

知る

同じ

漢字

ローマ字

あの方

使い方

読み方

書き方

南の方

北の方

西の方

東の方

17 YPOK

図る

地図

図書館

大使館

映画館

旅館

銀行

銀行員

町

住む

度

一度

一度も

服

着る

着く

着物

上着

下着

音

楽しい

楽しむ

音楽

持つ

18 YPOK

春

春休み

夏

夏休み

秋

冬

冬休み

道

水道

北海道

歩道

近道

食堂

建てる

建物

病む

病気

病院

体

運ぶ

運転 する

乗る

家

画家

作家

家事

家内

国内の

家族

兄

お兄さん

弟

弟さん

兄弟

奥

奥さん

姉

お姉さん

妹

妹さん

海

北海道

計る
時計
計画

20 YPOK

部屋
本屋
花屋

肉屋

魚屋

電気屋

酒屋

教室

窓

開ける

開く

閉める

閉まる

歌

歌う

国歌

意見

意味

天気

考える

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Консайсу вародзитэн, 2008 – Консайсу варо дзитэн (Японско-русский словарь Сансэйдэ). – Токио : Сансэйдэ, 2008. – 928 с.
2. Минна-но нихонго сёкю I кандзи кадобукку, 2000 – Минна-но нихонго сёкю I кандзи кадобукку (Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифические карточки). – Токио : 3A Corporation, 2000. – 60 с.
3. Минна-но нихонго сёкю I кандзи ренсютё, 2004 – Минна-но нихонго сёкю I кандзи ренсютё (Японский язык для всех. Начальный этап I. Сборник иероглифических упражнений). – Токио : 3A Corporation, 2004. – 114 с.
4. Нисигути Коити, Синя Макико, Кога Тисэко, Такада Тори, Микогами Кэйко. Минна-но нихонго сёкю I кандзи эйгобан (Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы. Издание на английском языке). – Токио : 3A Corporation, 2000. – 158 с.
5. Русско-японский словарь / под ред.: Того Масанобу, Сомэя Сигэру, Исоэ Такаси, Исияма Сёдзо. – Токио : Кэнкюся, 1994.
6. Японско-русский словарь иероглифов: 2300 иероглифов / сост.: Н. Д. Неверова, Р. Б. Ноздрева, Т. А. Розанова и др. – 3-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 1996. – 416 с.

Учебное издание

СТАРЧЕНКО Елена Викторовна

**ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ
К УЧЕБНИКУ «みんなの日本語初級Ⅰ漢字»
(«Японский язык для всех. Начальный этап I. Иероглифы»)**

Учебное пособие

Корректор Е. Ю. Иосько

Верстка О. П. Резников



Подписано в печать 30.01.2014. Бумага «PaperOne».
Гарнитура «Times New Roman». Формат 60x81 $\frac{1}{8}$.
Тираж 500 (1-й завод 1–100 экз.). Объем 18,5 усл. п. ч. Заказ № 591-13.

Издательство Сахалинского государственного университета
693007, Южно-Сахалинск, ул. Ленина, 290, каб. 32.
Тел. (4242) 45-23-16, факс (4242) 45-23-17.
E-mail: polygraph@sakhgu.ru,
izdatelstvo@sakhgu.ru